

PŘÍLOHA II

PŘEHLED NEJDŮLEŽITĚJŠÍCH FRÁZÍ OBCHODNÍHO STYKU

Знакомство	Seznámení
Здравствуйте!	Dobry den.
Добрый день!	Dobry den.
Разрешите представиться.	Dovolte, abych se představil.
Меня зовут Павел Новак.	Jmenuji se Pavel Novak.
Разрешите представить Вам нашего делового партнёра.	Dovolte, abych Vám představil našeho nového obchodního partnera.
Познакомьтесь с моей женой. ... директором нашей фирмы.	Seznamte se s mojí ženou. ... ředitelem naší firmy.
Очень рад / рада.	Těší mě.
Откуда Вы?	Odkud jste?
Я из Чешской Республики.	Jsem z České republiky.
А Вы?	A Vy?
Я — чех / чешка.	Jsem Čech / Češka.
Добро пожаловать!	Vítejte!
Большое спасибо.	Velice Vám děkuji.
Как тебя / Вас зовут?	Jak se jmenuješ / jmenujete?
Меня зовут ...	Jmenuji se ...
Моя фамилия ...	Mé příjmení je ...
Моё отчество ...	Po otci se jmenuji ...
Моё полное имя ...	Mé celé jméno je ...
Сколько тебе / Вам лет?	Kolik je Ti / Vám let?
Мне 34 года / 46 лет / 50 лет / 61 год.	Je mi 34 / 46 / 50 let / 61 roků.
У меня есть среднее специальное образование. ... высшее образование.	Mám střední odborné vzdělání. ... vysokoškolské vzdělání.
У меня есть степень бакалавра. ... степень магистра. ... докторская степень.	Mám bakalářské vzdělání. ... magisterské vzdělání. ... doktorské vzdělání.
Работа	Práce, zaměstnání
профессия	profese

У меня хорошая работа.

Я ...
... рабочий / рабочая.
... служащий / служащая.

Кто ты / Вы по профессии?

Я ...
... программист.
... юрист.
... врач.
... учёный.
... строитель.
... менеджер.
... предприниматель.
... инженер.

Я сейчас работаю ...
... в небольшой компании.
... на руководящей должности.
... в крупной компании.

Я работаю ...
... техническим консультантом.
... консультантом по налогам.
... менеджером.
... брокером.
... секретарём.

Я выполняю функции ...

У меня есть небольшой доходный бизнес.

Я работаю на себя.

Я много работаю.

Я работаю ...
... полный день.
... неполный день.

Я очень люблю свою работу.

Привет, прощание

Здравствуйте!

Привет!

Доброе утро!

Добрый день!

Добрый вечер!

Как Вы поживаете?

Мám добрую práci.

Jsem ...
... dělník / dělnice.
... úředník / úřednice.

Jaká je Tvoje / Vaše profese?

Jsem ...
... programátor.
... právník.
... lékař.
... vědecký pracovník.
... stavitel.
... manažer.
... podnikatel.
... inženýr.

V současné době pracuji ...
... v menší společnosti.
... na vedoucí pozici.
... ve velké společnosti.

Pracuji jako ...
... technický poradce.
... daňový poradce.
... manažer.
... broker / makléř.
... jednatel / tajemník.

Plním funkce ...

Mám menší, ale výnosný podnik.

Podnikám.

Pracuji mnoho.

Pracuji celý den.
Nepracuji celý den.

Mám svoji práci moc rád.

Pozdrav, loučení

Dobry den!

Ahoj!

Dobré ráno.

Dobry den.

Dobry večer.

Jak se máte?

Как Ваши дела? Как дела?	Jak se Vám daří? Jak se vede?
Хорошо, спасибо, а у Вас?	Dobře, a Vám?
Неплохо.	Docela dobře.
Я должен / должна идти.	Musím jít.
До свидания.	Nashledanou.
Спокойной ночи!	Dobrou noc.
Пока!	Zatím.
Надеюсь, мы ещё увидимся.	Doufám, že se ještě uvidíme.

Основные фразы	Základní fráze
Вы говорите по-английски?	Umíte anglicky?
На каких языках Вы говорите?	Jakými jazyky hovoříte?
Какими иностранными языками Вы владеете?	Jaké cizí jazyky ovládáte?
Я не говорю по-русски.	Neumím rusky.
Я немного говорю по-русски.	Rusky neumím moc dobře.
Я понимаю.	Rozumím.
Я не понимаю.	Nerozumím.
Говорите медленно.	Mluvte pomalu.
Повторите, пожалуйста.	Zopakujte to, prosím.
Да.	Ano.
Нет.	Ne.
Может быть.	Možná.
Конечно.	Samozřejmě.
Это хорошо.	To je dobré.
Это плохо.	To je špatné.
Пожалуйста.	Prosím.
Спасибо.	Děkuji.
Не за что.	Není zač.
Извините.	Promiňte.
Помогите!	Pomozte mi.
Что Вы сказали?	Co jste říkal / řkala?
Что Вы делаете?	Co děláte?
Что Вы хотите?	Co chcete?
Что Вам нужно?	Co potřebujete?

В чём дело?	O co jde?
Что случилось?	Co se stalo?
Чем я могу Вам помочь?	Jak Vám mohu pomoci?
Вы можете мне помочь?	Můžete mně pomoci?
Здесь можно курить?	Může se zde kouřit?
Хорошо?	Dobře?
Это всё?	To je vše?
Где мужской / женский туалет?	Kde je pánské / dámské WC?
Не могли бы Вы ответить на мой вопрос?	Nemohli byste mi odpovědět na otázku?

Время	Čas
сейчас	nyní, teď, hned
поздно	pozdě
позже	později
скоро	brzy (= za chvíli)
рано	brzy (= časně)
вовремя	včas
Когда?	Kdy?
Сколько времени? Какой час?	Kolik je hodin?
Какое сегодня число?	Kolikátého je dnes?
У меня нет времени.	Nemám čas.
Я спешу.	Spěchám.
Не торопитесь.	Nespěchejte.
У меня нет часов.	Nemám hodinky.
Мои часы спешат.	Moje hodinky se předbíhají.
Мои часы опаздывают.	Moje hodinky se opoždují.
Извините за опоздание.	Promiňte, že jdu pozdě.
Пора идти домой.	Je čas jít domů.
Подождите минутку, пожалуйста.	Počkejte chvíli, prosím.
Я скоро вернусь.	Brzy se vrátím.
Паспорт, таможня	Pas, celnice
Ваш паспорт, пожалуйста.	Váš pas, prosím.
Вот мой паспорт.	Zde je můj pas.
У меня дипломатический паспорт.	Mám diplomatický pas.

Я гражданин / гражданка Чешской Республики. ... Российской Федерации. ... Украины. ... США. ... Канады. ... Великобритании.	Isem občan / občanka České republiky. ... Ruské federace. ... Ukrajiny. ... USA. ... Kanady. ... Velké Británie.
Я турист / туристка.	Isem turista / turistka.
Я в командировке.	Isem na služební cestě.
У меня ... виза. ... транзитная въездная многоразовая / многократная ...	Mám ... vízum. ... tranzitní vstupní mnohonásobné ...
Ваша виза просрочена.	Vaše vízum je prošlé.
Цель моей поездки деловая. ... туризм. ... личная.	Jsem zde z obchodních důvodů. ... jako turista. ... z osobních důvodů.
У меня есть приглашение.	Mám pozvání.
Пожалуйста, помогите мне заполнить этот бланк.	Pomozte mi, prosím, vyplnit tento formulář.
Где таможня?	Kde je celnice?
Мне нечего заявить в декларации.	Nemám nic k proclení.
Это облагается пошлиной?	Na to se vztahuje clo?
Какую пошлину я должен / должна заплатить?	Jaké clo musím zaplatit?
Я везу с собой доллары. ... рубли. ... евро.	Mám s sebou dolary. ... rubly. ... eura.
Вот мой багаж.	Tady je mé zavazadlo.
Открыть?	Mám jej otevřít?
Да. Откройте, пожалуйста.	Ano. Otevřete ho, prosím.
У меня только личные вещи. ... подарки. ... сувениры.	Mám pouze osobní věci. ... dárky. ... suvenýry.
Мой чемодан потерялся.	Ztratil se mi kufr.
Куда об этом заявить?	Kde to mám nahlásit?
Это Ваш / Ваша / Ваше?	To je Vaše?
Да, это мой / моя / моё.	Ano, to je moje.

<u>Деньги</u>	<u>Peníze</u>
Где находится ближайший банк? ... обменный пункт?	Kde je tady nejbližší banka? ... směnárna?
Когда банк открыт?	Kdy mají v bance otevřeno?
Ежедневно, кроме воскресенья.	Každý den, kromě neděle.
Где я могу обменять доллары? ... евро? ... рубли? ... дорожный чек?	Kde si mohu vyměnit dolary? ... eura? ... rubly? ... cestovní šek?
Какой курс обмена?	Jaký je kurz?
Каковы комиссионные?	Jaký je poplatek?
Я хочу обменять сто долларов.	Chci vyměnit sto dolarů.
Разменяйте, пожалуйста, сто рублей.	Rozměňte mi, prosím, sto rublů.
Вы принимаете кредитные карты?	Přijímáte platební karty?
Да, мы принимаем карты VISA и American Express.	Ano, přijímáme platební karty VISA a American Express.
<u>Гостиница</u>	<u>Hotel</u>
Где ближайшая гостиница?	Kde je zde nejbližší hotel?
Мне нужна гостиница недалеко от центра города.	Potřebuji hotel blízko středu města.
У Вас есть свободные номера?	Máte volné pokoje?
Для меня забронирован номер.	Mám zde rezervovaný pokoj.
Я забронировал / забронировала номер.	Rezervoval jsem si / rezervovala jsem si pokoj.
Я хотел / хотела бы одноместный номер. ... двухместный номер.	Chtěl bych / chtěla bych jednolůžkový pokoj. ... dvoulůžkový pokoj.
В номере есть душ? ... кондиционер? ... телефон? ... телевизор? ... радио? ... холодильник? ... сейф? ... мини-бар?	Je v pokoji sprcha? ... klimatizace? ... telefon? ... televize? ... rádio? ... chladnička? ... sejf? ... mini-bar?
Сколько стоит один день?	Kolik stojí pokoj na jeden den?

Я пробуду три дня.	Zůstanu tři dny.
Я могу посмотреть номер?	Mohu si pokoj prohlédnout?
Мне нужен другой номер (лучше, больше).	Potřebuji jiný pokoj (lepší, větší).
Этот номер мне подходит.	Tento pokoj mi vyhovuje.
Завтрак включён?	Snídaně je v ceně?
Мой ключ, пожалуйста.	Zde je můj klíč.
Я уезжаю завтра вечером.	Odjíždím zítra večer.
Номер нужно освободить завтра до двенадцати часов дня.	Pokoj je nutné uvolnit zítra do dvanácti hodin.
Могу я получить счёт?	Mohu dostat účet?
Пожалуйста, вызовите такси.	Zavolejte mi, prosím, taxi.
<hr/> Гостиница – услуги	<hr/> Hotel – služby
Где горничная?	Kde je pokojská?
Когда у Вас обед? ... ужин?	Kdy se u Vás podává oběd? ... večeře?
Ресторан открыт до полуночи.	Restaurace je otevřena do půlnoci.
Пожалуйста, принесите завтрак в номер триста четыре.	Přineste mi, prosím, snídaní na pokoj tři sta čtyři.
Пожалуйста, позвоните мне в восемь часов утра.	Zavolejte mi, prosím, v osm hodin ráno.
Это очень важно.	Je to moc důležité.
Для меня есть письмо?	Není tu pro mě dopis?
Пожалуйста, отправьте эти письма.	Prosím, odešlete tyto dopisy.
Приклейте на них марки, пожалуйста.	Nalepte na ně známky, prosím.
Мне нужно ещё одно одеяло. ... нужна ещё одна подушка.	Potřebuji ještě jednu pokrývku. ... ještě jeden polštář.
У меня в номере нет света. ... горячей / холодной воды. ... полотенца. ... мыла. ... стакана.	V mém pokoji nesvítí světlo. ... neteče teplá / studená voda. ... není ručník. ... není mýdlo. ... není sklenice.
У меня в номере не работает кондиционер. ... телевизор.	V mém pokoji nefunguje klimatizace. ... televizor.

Можно ли это отремонтировать? ... почистить? ... выгладить? ... выстирать?	Můžete to spravit? ... vyčistit? ... vyžehlit? ... vyprat?
Когда это будет готово?	Kdy to bude hotovo?

<hr/> Встреча	<hr/> Setkání
Когда мы можем встретиться?	Kdy se můžeme sejít?
Не могли бы мы встретиться завтра утром?	Nemohli bychom se sejít zítra ráno?
Боюсь, я не смогу прийти утром.	Obávám se, že ráno nemohu přijít.
Какое время Вас устроит?	Jaký čas by se Vám hodil?
Давайте встретимся сегодня после обеда.	Sejdeme se dnes po obědě.
Да, я думаю, это мне подойдёт.	Ano, myslím, že to půjde.
Мне это подходит. Меня это устраивает.	To mi vyhovuje.
Где мы можем встретиться?	Kde se můžeme sejít?
Приходите к нам в офис.	Přijďte do naší kanceláře.
Мне нужен переводчик.	Potřebuji tlumočníka.
Хорошо, договорились.	Dobře, jsme domluveni.
Жду встречи с Вами.	Těším se na naše setkání.
Простите, я хотел / хотела бы отложить встречу. ... отменить встречу.	Chtěl bych / chtěla bych odložit schůzku. ... zrušit schůzku.
К сожалению, я не могу прийти на встречу.	Bohužel nemohu přijít na schůzku.
Давайте созвонимся на следующей неделе.	Domluvíme se telefonicky příští týden.

<hr/> Фирма	<hr/> Firma
компания	společnost
фирма	firma
предприятие	podnik
завод	závod
производитель	výrobce
банк	banka
Пожалуйста, пришлите проспекты Вашей компании.	Zašlete nám prosím, prospekty Vaší společnosti.

Чем занимается Ваша компания?	Čím se zabývá Vaše společnost?
Я хотел / хотела бы рассказать о нашей компании.	Chtěl bych / chtěla bych říci něco o naší společnosti.
Мы производим электронную технику. ... оборудование. ... медикаменты.	Vyrábíme elektroniku. ... zařízení. ... léky.
Наше предприятие занимается производством широкого спектра потребительских товаров.	Náš podnik se zabývá výrobou širokého spektra spotřebitelského zboží.
Мы торгуем автомобилями. ... нефтепродуктами.	Obchodujeme s automobily. ... ropnými produkty.
Мы торгуем со многими странами мира.	Obchodujeme s mnoha zeměmi světa.
Мы предоставляем ... услуги. ... финансовые консалтинговые аудиторские медицинские ...	Zajišťujeme ... služby. ... finanční poradenské auditorské lékařské ...
Мы оказываем услуги по доставке грузов. ... организации рекламных кампаний. ... подготовке специалистов.	Poskytujeme služby spojené s dodávkou nákladů. ... organizací reklamních kampaní. ... přípravou odborníků.
Мы работаем в сфере информационных технологий.	Pracujeme v oblasti informačních technologií.
Мы занимаемся разработкой программного обеспечения. ... лазерной техники.	Zabýváme se zpracováním softwaru. ... laserové techniky.
строительство	stavba, výstavba
сельское хозяйство	zemědělství
туризм	cestovní ruch
В каком году была основана Ваша компания?	V jakém roce byla založena Vaše společnost?
Фирма имеет несколько подразделений. ... несколько дочерних предприятий. ... представительства по всему миру.	Firma má několik oddělení. ... několik dceřinných společností. ... zastoupení po celém světě.
штаб-квартира, местонахождение фирмы	sídlo firmy
филиал	pobočka, filiálka
отдел	odbor, oddělení, středisko
Кто генеральный директор компании?	Kdo je generálním ředitelem společnosti?
исполнительный директор	výkonný ředitel

финансовый директор	finanční ředitel
начальник отдела	vedoucí oddělení
бухгалтер	účetní
Наша компания имеет годовой оборот десять миллионов долларов.	Roční obrat naší společnosti je deset miliónů dolarů.
Наша продукция имеет сертификат качества.	Naše výrobky mají certifikát kvality.
Наша компания сертифицирована по ISO 9001.	Naše společnost vlastní certifikát ISO 9001.
Вы участвуете в международных выставках?	Účastníte se mezinárodních výstav?
Да, участвуем.	Ano, účastníme.
В прошлом году мы получили награду на выставке во Франции.	V minulém roce jsme byli oceněni na výstavě ve Francii.
Основные фразы для переговоров	Základní fráze pro vedení jednání
Здравствуйте.	Dobrý den.
Рад / Рада Вас видеть.	Rád / Ráda Vás vidím.
Вот моя визитка.	Tady je má vizitka.
Как Ваши дела?	Jak se Vám daří?
Как Вы доехали?	Jak jste dojel / dojela / dojeli?
Вы будете чай или кофе?	Dáte si čaj nebo kávu?
Предлагаю начать сегодняшнюю встречу.	Navrhují, abychom zahájili dnešní schůzku.
Давайте приступим к делу.	Pojďme k věci.
С чего (мы) начнём обсуждение?	Od čeho začneme naše jednání?
Какая у нас сегодня повестка дня?	Jaký je dnes program jednání?
Мы должны обсудить новый контракт. ... приложения к договору. ... проектную документацию.	Musíme projednat novou smlouvu. ... přílohy ke smlouvě. ... projektovou dokumentaci.
Сначала мой коллега сделает презентацию. ... выступит с докладом.	Můj kolega nejdříve vystoupí s prezentací. ... přednese svou zprávu.
Я хотел / хотела бы уточнить некоторые моменты.	Chtěl bych / chtěla bych upřesnit některé údaje.
Следует принять во внимание дополнительные обстоятельства.	Musíme přihlédnout k dodatečně vzniklým okolnostem.
Разрешите, я добавлю.	Dovolte, doplním Vás.

Предлагаю обсудить это позже.	Navrhuji, abychom to projednali později.
У меня есть дополнительная информация.	Mám doplňující informace.
Мы настаиваем на нашем первоначальном предложении.	Trváme na svém původním návrhu.
Что Вы думаете по этому поводу?	Co si o tom myslíte?
Я согласен / согласна.	Souhlasím.
Мне нужно обдумать это.	Musím si to promyslet.
Когда Вы сможете дать окончательный ответ?	Kdy nám můžete dát konečnou odpověď?
Мы сообщим о нашем решении в ближайшее время.	Naše rozhodnutí Vám oznámíme co nejdříve.
Надеемся на дальнейшее успешное сотрудничество.	Doufáme v další úspěšnou spolupráci.
<u>Обсуждение контракта</u>	<u>Projednání smlouvy</u>
договор	smlouva
контракт	kontrakt
соглашение	dohoda
многосторонний договор	mnohostranná, multilaterální smlouva
договор на поставку	dodací smlouva
договор купли-продажи	kupní smlouva
договор аренды	nájemní smlouva
договор подряда	smlouva o dílo
договаривающиеся стороны	strany (smlouvy)
партнёр	partner
сторона	strana
реквизиты сторон	náležitosti stran
покупатель	kupující
продавец	prodávající, prodejce
поставщик	dodavatel
подрядчик	dodavatel
заказчик	zákazník
именуемый в дальнейшем	dále jmenovaný
статья договора	odstavec smlouvy
условия договора	podmínky smlouvy

приложение	příloha
Приложения к настоящему договору являются его неотъемлемой частью.	Přílohy k této smlouvě jsou její nedílnou součástí.
Мы просим Вас направить нам Ваш ...	Prosíme, abyste nám zaslali Váš ...
... проект договора.	... návrh smlouvy.
Давайте обсудим условия контракта.	Pojďme projednat podmínky smlouvy.
Условия данного контракта ...	Podmínky této smlouvy ...
... приемлемы для нас.	... jsou pro nás přijatelné.
... неприемлемы для нас.	... pro nás nejsou přijatelné.
составить договор	sestavit smlouvu
подписать договор	podepsat smlouvu
заключить договор	uzavřít smlouvu
Мы готовы заключить с Вами договор.	Jsme připraveni s Vámi uzavřít smlouvu.
Есть ли у Вас возражения против подписания этого договора?	Máte nějaké námitky proti podepsání této smlouvy?
Нас не устраивает формулировка контракта.	Nevyhovuje nám formulace smlouvy.
Контракт действует с момента его подписания.	Smlouva je platná od okamžiku podepsání.
Когда истекает срок договора?	Kdy končí platnost smlouvy?
Контракт действителен до первого января две тысячи пятого года.	Smlouva je platná do 1. ledna 2005.
исполнение контракта	plnění smlouvy
нарушить контракт	porušit smlouvu
Мы хотели бы ...	Chtěli bychom ...
... расторгнуть контракт.	... odstoupit od smlouvy / vypovědět smlouvu.
... внести некоторые изменения в контракт.	... do smlouvy zahrnout nějaké změny.
... продлить срок действия контракта.	... prodloužit platnost smlouvy.
предмет контракта	předmět smlouvy
товар	zboží
наименование товара	název zboží
количество	množství
качество	kvalita, jakost, vlastnost
Качество и количество товаров должны соответствовать спецификациям, приложенным к настоящему контракту.	Kvalita a množství zboží musejí být v souladu se specifikacemi přiloženými k této smlouvě.

Цена и оплата	Cena a platba
цена	cena
договорная цена	smluvní cena
Наша цена - один доллар за штуку.	Naše cena je jeden dolar za kus.
НДС (налог на добавленную стоимость)	DPH (daň z přidané hodnoty)
С учетом НДС?	Včetně DPH?
Цена включает упаковку.	V ceně je zahrnut obal / balení.
Эта цена кажется нам ...	Tato cena se nám zdá ...
... приемлемой.	... přijatelná.
... неприемлемой.	... nepřijatelná.
Ваши цены довольно высоки.	Vaše ceny jsou dosti vysoké.
Можете ли Вы предложить нам скидку?	Můžete nám poskytnout slevu?
пятипроцентная скидка	pětiprocentní sleva
платёж	platba
оплата	placení, platba, úhrada
условия оплаты	platební podmínky
Какие Ваши условия оплаты?	Jaké jsou Vaše platební podmínky?
способ платежа	způsob platby
предоплата	předběžná platba
Оплата производится ...	Platba bude uskutečněna ...
... в течение тридцати дней после даты поставки товара.	... do třiceti dnů od dodání zboží.
... по счетам, выставленным Продавцом.	... podle účtů / faktur vystavených Prodejcem.
... в долларах США,	... v USD.
... в евро.	... v eurech.
счёт	účet, faktura
счёт-фактура, фактура	faktura
чек	šek
выписать чек	vypsat šek
страховой полис	pojistka
аккредитив	akreditiv
телеграфный перевод	telegrafický převod
почтовый перевод	poštovní převod
платёжное поручение	platební příkaz
сбор	poplatek
плата	poplatek
расходы	výdaje, náklady

Общая сумма контракта составляет десять тысяч долларов.	Celková cena smlouvy činí deset tisíc dolarů.
Условия поставки	Dodací podmínky
Каковы Ваши условия поставки?	Jaké jsou Vaše dodací podmínky?
Поставка товаров производится на условиях СИФ / ФОБ.	Zboží se dodává dle podmínek CIF / FOB.
со склада	ze skladu
Мы поставим товар двумя партиями.	Zboží dodáváme ve dvou zásiilkách.
Ваши условия поставки неприемлемы для нас.	Vaše dodací podmínky jsou pro nás nepřijatelné.
Срок поставки – две недели.	Dodací lhůta činí dva týdny.
Когда Вы хотите получить товар?	Kdy chcete zboží obdržet?
Мы гарантируем поставку в течение двух месяцев.	Zaručujeme dodání do dvou měsíců.
Предложение действительно в течение тридцати дней.	Nabídka platí třicet dnů.
Товар готов к отгрузке.	Zboží je připraveno k odeslání.
Просим немедленно отгрузить товар.	Prosíme, abyste neprodleně odeslali zboží.
задержка в поставке	zdržení, zpoždění dodávky
недопоставка	neúplná dodávka
К сожалению, мы не сможем поставить эту партию товара до конца года.	Tuto zásilku zboží bohužel nebudeme moci dodat do konce roku.
дата поставки	datum dodání
Сроки поставки нас ...	Dodací lhůty ...
... не устраивают.	... nám nevyhovují.
... устраивают.	... nám vyhovují.
Товары были поставлены ...	Zboží bylo dodáno ...
... несвоевременно.	... pozdě.
... своевременно.	... včas.
Основная деловая лексика	Základní obchodní slovní zásoba
счёт	účet, faktura
реклама	reklama
арбитраж	arbitráž
банкрот	bankrot
бюджет	rozpočet
каталог	katalog

гру зоотправитель	odesílatel zboží
гру зополучатель	příjemce zboží
авторское право	autorské právo
кредит	úvěr
ущерб	ztráta, újma
нанести ущерб	způsobit újmu
дефект	vada
разгрузка	vyložení
пошлина	clo
запрос	poptávka, žádost
экспорт	export
форс-мажор	vis maior
бесплатно	bezplatně, zdarma
вес-брутто	váha brutto
вес-нетто	váha netto
гарантия	záruka
гарантийный срок	záruční doba
импорт	import
задолженность	zadluženost
компенсация	kompenzace
возмещение	náhrada
страхование	pojištění
этикетка	etiketa
юридический адрес	právnícká adresa
лицензия	licence
получить лицензию	získat licenci
груз	náklad
убыток	ztráta
подавать жалобу	podat žalobu
маркировка	značení, označení
обязательство	povinnost, závazek
ответственность сторон	povinnosti stran
выполнить обязательство	splnit povinnost, závazek
предложение	návrh, nabídka
принять предложение	přijmout nabídku

заказ	objednávka
владелец	majitel, vlastník
прейскурант	ceník
контроль качества	kontrola kvality
ответственность	odpovědnost
акция	akcie
дефицит	deficit, schodek
хранение	skladování, uskladnění
налоговая декларация	celní prohlášení
техническая документация	technická dokumentace
транспортная компания	přepravní společnost, přepravce
склад	sklad
доверенность	plná moc, zmocnění

Корреспонденция

Korespondence

Уважаемые господа!	Vážení pánové, ...
Уважаемые дамы и господа!	Vážené dámy a pánové, ...
Уважаемый господин!	Vážení (pane), ...
Уважаемая госпожа!	Vážená (paní), ...
Уважаемый господин ...!	Vážení pane ...
Уважаемая госпожа ...!	Vážená paní ...
Ссылаясь на Ваше письмо от ...	K Vašemu dopisu ze dne ...
В ответ на Ваше письмо от ... мы рады сообщить Вам, что ...	Odpovídáme na Váš dopis ze dne ... a s radostí Vám sdělujeme, že ...
Ссылаясь на Ваш факс, датированный ..., мы рады подтвердить, что ...	Odvolávám se na Váš fax s datem ... a potvrzujeme, že ...
Ссылаясь на наше письмо относительно ...	K našemu dopisu týkajícímu se ...
В соответствии с Вашим заказом от ...	V souladu s Vaší objednávkou ze dne ...
В дополнение к нашему письму от ... мы ...	V návaznosti na náš dopis ze dne ...

Извещение, уведомление

Oznámení, uvědomění

Сообщаем Вам, что ...	Oznamujeme Vám, že ...
-----------------------	------------------------

Позвольте сообщить Вам, что ...	Dovolte, abychom Vám oznámili, že ...
Рад / Рада сообщить Вам, что ...	Rád / Ráda bych Vám oznámil/a, že ...
К сожалению, вынуждены напомнить Вам, что ...	Bohužel Vám musíme připomenout, že ...
Мы с сожалением сообщаем Вам, что...	Oznamujeme Vám, že bohužel ...
Примите, пожалуйста, к сведению, что ...	Vezměte, prosím, na vědomí, že ...
Настоящим сообщаем Вам, что ...	Tímto Vám oznamujeme, že ...
Мы хотели бы уведомить Вас о том, что ...	Chtěli bychom Vám dát na vědomí, že ...

Просьба

Prosba

Мы просим Вас ...	Prosíme Vás, abyste ...
Прошу выслать мне ...	Prosím, abyste mi poslal/a ...
Мы были бы очень рады (признательны, благодарны), если бы Вы ...	Byli bychom velice rádi (vděční), kdybyste ...
... прислали нам Ваш ответ с обратной почтой.	... nám obratem poslali Vaši odpověď.
... сообщили нам Ваши банковские реквизиты.	... nám sdělili Vaše bankovní spojení.
Пожалуйста, сообщите мне, если ...	Sdělte mi, prosím, zda ...
Мы будем очень признательны, если Вы сможете известить нас о ...	Budeme Vám velice vděční, když nám oznámíte ...
Будем рады, если Вы сообщите нам о том, что касается ...	Budeme rádi, pokud nám dáte vědět o ...
Я был бы благодарен Вам, если бы Вы объяснили мне ...	Byl bych Vám vděčný, kdybyste mi vysvětlil ...
Хотелось бы знать, не сможете ли Вы дать мне информацию о ...	Chtěl/a bych se Vás zeptat, zda mi nemůžete dát informace o ...

Подтверждение

Potvrzení

Мы подтверждаем ...	Potvrzujeme, že ...
Мы получили ...	Obdrželi jsme ...
Данным письмом мы подтверждаем ...	Tímto dopisem potvrzujeme ...
В подтверждение нашего разговора по телефону ...	Potvrzujeme náš telefonický rozhovor a ...
С благодарностью подтверждаю получение Вашего письма.	Děkuji Vám za Váš dopis, jehož obdržení tímto potvrzuji.

Извинение	Omluva
Мы приносим извинения за ...	Omlouváme se za ...
Просим прощения за ...	Omlouváme se za ...
Просим принять наши извинения за ... эту ошибку.	Přijměte naši omluvu za ... tuto chybu.
... некоторую задержку с ответом на Ваше письмо.	... za určité zdržení s odpovědí na Váš dopis.
Мы очень сожалеем, но мы не можем помочь Вам в этом деле.	Je nám opravdu líto, ale nemůžeme Vám v této věci pomoci.

Благодарность

Poděkování

Спасибо.	Děkuji. Děkujeme.
Я благодарен / благодарна Вам за ...	Jsem Vám vděčný / vděčná za ...
Пишу, чтобы поблагодарить Вас за ...	Píši Vám, abych Vám poděkoval/a za ...
Большое спасибо за Ваше письмо и внимание.	Velice děkuji za Váš dopis a za Vaši pozornost.
Заранее Вас благодарим.	Předem děkujeme.

Согласие

Souhlas

Я согласен / согласна с Вами.	Souhlasím s Vámi.
Мы ... согласны с Вами. ... вполне полностью ...	Úplně s Vámi souhlasíme.
Мы согласны с Вашим предложением.	Souhlasíme s Vaším návrhem.
Вы правы в том, что ...	Máte pravdu, že ...
Я такого же мнения.	Jsem stejného názoru.
Ожидаем Вашего согласия.	Čekáme na Váš souhlas.

Отказ, несогласие

Odmítnutí, nesouhlas

Я не согласен / не согласна с ...	Nesouhlasím s ...
Мы не можем согласиться с Вами.	Nemůžeme s Vámi souhlasit.
Вы ошибаетесь.	Mýlíte se.
Мы не согласны с Вашей точкой зрения по следующим причинам ...	Nesouhlasíme s Vaším názorem z následujících důvodů ...
Мы придерживаемся другого мнения.	Máme jiný názor.
К сожалению, мы не можем удовлетворить Вашу просьбу.	Bohužel nemůžeme vyhovět Vaší žádosti.

Сожалею, что не могу предоставить Вам наиболее полную информацию.	Je mi líto, ale nemohu Vám poskytnout více informací.
<u>Беспокойство</u>	<u>Obavy</u>
До сих пор мы не получили ответа от Вас.	Dosud jsme neobdrželi Vaši odpověď.
Мы очень обеспокоены тем, что Вы не сможете ...	Velice nás zneklidňuje, že nebudete moci ...
Мы удивлены, что до сих пор не получили товар.	Jsmo překvapeni, že jsme od Vás ještě neobdrželi zboží.
Как Вы понимаете, это нас очень беспокоит.	Jistě chápete, že nás to velice zneklidňuje.
Если у Вас есть какие-либо объяснения, касающиеся..., мы с удовольствием выслушаем их.	Pokud máte nějaké vysvětlení týkající se..., rádi jej vyslechneme.
Мы очень огорчены данным обстоятельством и надеемся, что Вы поможете нам разобраться в этой весьма странной ситуации.	Danou okolností jsme velice roztrpčeni a doufáme, že nám tuto velice zvláštní situaci pomůžete vyřešit.
Мы надеемся, что Вы уладите дело к нашему полному удовлетворению.	Doufáme, že věc vyřešíte k naší plné spokojenosti.
<u>Заверение</u>	<u>Ujištění</u>
Заверяю Вас, что ...	Ujišťuji Vás, že ...
Заверяем Вас, что ...	Ujišťujeme Vás, že ...
... мы незамедлительно свяжемся с Вами.	... se s Vámi okamžitě spojíme.
... предпримем срочные меры для исправления создавшегося положения.	... neodkladně podnikáme kroky k vyřešení vzniklé situace.
... Ваш заказ будет выполнен к указанной дате.	... Vaše objednávka bude uspokojena do uvedeného data.
... мы сделаем всё возможное, чтобы привести это дело к скорому положительному финалу / результату.	... uděláme všechno možné, abychom danou věc dovedli do šťastného konce.
Мы уверены, что наши товары будут полностью соответствовать Вашим требованиям.	Jsmo si jisti, že naše zboží bude plně vyhovovat Vaším požadavkům.
Я могу уверить Вас, что это не повторится.	Mohu Vás ujistit, že se to nebude opakovat.

<u>Деловые отношения</u>	<u>Obchodní vztahy</u>
Мы ценим Вас как делового партнера.	Ceníme si Vás jako obchodního partnera.
Мы хотели бы поддержать сотрудничество с Вами.	Chtěli bychom s Vámi dále pokračovat ve spolupráci.
Надеемся на приятное сотрудничество в будущем.	Těšíme se na budoucí spolupráci.
Мы с удовольствием сотрудничаем с Вашей фирмой.	S Vaší firmou rádi spolupracujeme.
Надеюсь на продолжение нашего взаимовыгодного сотрудничества.	Doufám, že naše vzájemně výhodná spolupráce bude pokračovat i nadále.
<u>Оказание помощи</u>	<u>Poskytnutí pomoci</u>
Просим обращаться к нам, если Вам потребуется наша помощь.	Prosím, obraťte se na nás, pokud budete potřebovat naši pomoc.
Мы высоко ценим Вашу помощь.	Velice si vážíme Vaší pomoci.
Будем признательны за любую помощь, которую Вы можете оказать нам в этом деле.	Budeme Vám vděčni za jakoukoliv pomoc, kterou nám v této věci můžete poskytnout.
<u>Приложения</u>	<u>Přílohy</u>
Мы прилагаем ...	Příkládáme ...
Отдельно направляем Вам ...	Zvlášť Vám posíláme ...
Просим приложить к Вашему ответу ...	K Vaší odpovědi, prosím, přiložte ...
Копия договора прилагается.	Kopie smlouvy je přiložena.
<u>Заключительные фразы</u>	<u>Závěrečné fráze</u>
Ждём Вашего ответа.	Čekáme na Vaši odpověď.
Заранее благодарим Вас за скорый ответ.	Předem děkujeme za Vaši rychlou odpověď.
Всего хорошего.	Přejeme Vám vše nejlepší.
С наилучшими пожеланиями.	S přáním všeho nejlepšího.
С уважением, ...	S pozdravem, ...
Искренне Ваш / Ваша, ...	Srdečně Váš / Vaše ...